MASTER
NEGATIVE
NO. 91-80298-5

AUTHOR:

WORMANN, FRANZ

TITLE:

... CAESARIS DE BELLO GALLICO ...

PLACE:

RECKLINGHAUSEN

DATE:

[1883]

Master Negative #

91-80298-5

COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES
PRESERVATION DEPARTMENT

BIBLIOGRAPHIC MICROFORM TARGET

Original Material as Filmed - Existing Bibliographic Record

87C16
DW

Wörmann, Franz,
...Caesaris De bello Gallico commentarii breviter comparati cum Xenophontis Anabasi, von dem gymnasiallehrer Fr. Wörmann... Recklinghausen, druck von J. Bauer, [1883]
16 p. 25 cm.

At head of title: Programm des Gymnasiums zu Recklinghausen...1882-1883...

76442

Restrictions on Use:

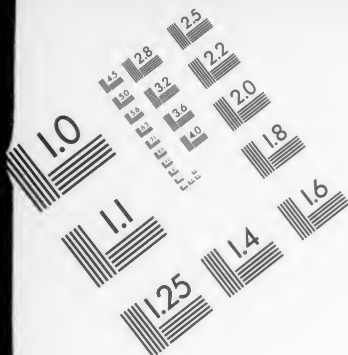
TECHNICAL MICROFORM DATA

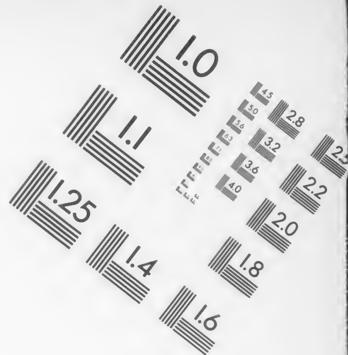
FILM SIZE: 35mm REDUCTION RATIO: 13 1/2
IMAGE PLACEMENT: IA (IIA) IB IIB
DATE FILMED: 10-30-91 INITIALS M.B.
FILMED BY: RESEARCH PUBLICATIONS, INC WOODBRIDGE, CT



AIIM

Association for Information and Image Management
1100 Wayne Avenue, Suite 1100
Silver Spring, Maryland 20910
301/587-8202

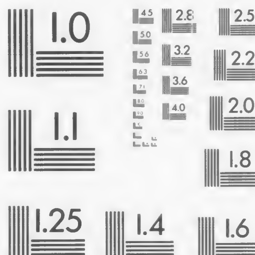


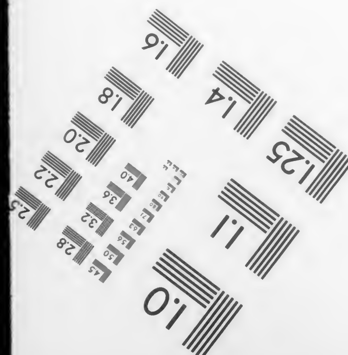


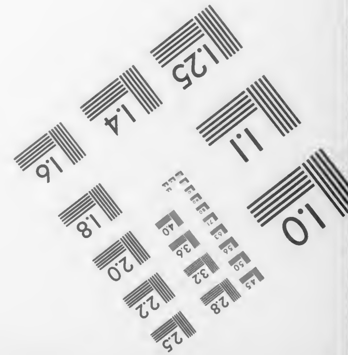
Centimeter



Inches







MANUFACTURED TO AIIM STANDARDS
BY APPLIED IMAGE, INC.

Wörmann
Caesaris de bello Gallico

PROGRAMM

des

Gymnasiums zu Recklinghausen.

LIII.

Schuljahr 1882—1883.

Herausgegeben

von dem

DIREKTOR DR. B. HÖLSCHER.



RECKLINGHAUSEN.

Druck von J. Bauer.

1883. Progr. Nr. 330.

Caesaris de bello Gallico

commentarii breviter comparati cum Xenophontis Anabasi.

Viris, qui Romae plurimum valuerunt auctoritate, sine controversia annumerandus est C. J. Caesar. Erant enim in eo omnes virtutes, quae in bono imperatore esse debent, quibus instructus tot tantasque res gessit, quot quantisque imperatores omnium aetatum, ne dicam superavit, certe adaequavit. Idem per complures annos rem publicam Romanorum tanta gessit sapientia, ut senatus ei, penes quem iam summa rerum esset, insigne regium vellet imponere. Quantum autem illum virum fuisse censemus, qui cum rei publicae muneribus non solum et dicendi et scribendi summam artem, sed etiam studium atque industriam conjunxerit! Hoc igitur litterarum studio factum est, ut Caesar, qui per totum fere vitae spatium patriae se dederet, inter bella graviter gerenda, rem publicam ordinandam aliaque negotia non modo bonas artes litterasque augeret, sed etiam ipse tantam operam navaret illis pacis artibus, ut Cicerone excepto nemo fere plus valeret. [1])

Trecentis fere annis ante in Graecia vir exstiterat, qui idem et rei publicae et litteris se daret, Xenophon Atheniensis. Qui quidem vir, si, quae scriptores veteres narrant, sequi licet, a natura forma speciosa atque egregiis animi praesidiis instructus corporis vires exercitationibus gymnicis militaribusque, ingenii vero facultates litterarum omniumque bonarum artium studiis habebat excultas, qua ex re illa virtus efflorescebat, quae apud Graecos *καλοκαγαθίας* nomine ornabatur. [2]) Ita formatus et institutus vitam suam neque in otio neque in rerum contemplatione consumpsit, sed omnem operam in eo collocavit, ut Socratis, magistri sui, exemplum sequeretur, ut domi militiaeque civibus suis maximae esset utilitati. Quae cum ita sint, non est, quod miremur, Engelio sic placuisse: „Xenophon hat immer auf einen nicht unbedeutenden Kreis ausgezeichneter Menschen eine zauberische Macht ausgeübt, und noch heute zieht er die Nachwelt oft auf eine wunderbare Weise an.“ [3])

---

[1]) Cic. Brut. 72, 252. — Plut. Caes. 3. — Suet. Caes. 55.

[2]) Creuzer. Die hist. Kunst der Griechen. p. 224. sqq. — Krüger. de Xen. vita quaest. crit. p. 6. sqq. — Kühner. Xen. op. om. vol. III. proleg. p. 3.

[3]) Xenophons politische Stellung und Wirksamkeit, p. 1. Stargard. 1853.

Neque vero Xenophon, quamquam ad patriae salutem usum et scientiam et studium suum contulit, par iudicari potest illis viris vel Graecis vel Romanis, qui in consiliis rerum maximarum ac totius administratione rei publicae praeclarissime sunt versati. Id solum commune habet cum Caesare, maximo Romanorum imperatore, quod et homo militaris erat et rerum scriptor. Atque ut Caecaris de bello Gallico commentarii inter Romana rerum gestarum monumenta maximis virtutibus excellunt, ita Xenophontis Anabasis, sive de Cyri minoris expeditione commentarii, omnium, quos de historia scripsit, librorum sine dubio primum obtinet locum. Illos igitur commentarios cum his breviter comparare mihi in animo est.

I.

Ac primum quidem — ut pauca proponam — in commentariis utriusque viri res tractantur, quarum scriptores ipsi non modo testes et spectatores, sed etiam socii fuerant, illo tantum discrimine interposito, quod Caesar omnium, de quibus mentionem facit, rerum gestarum summus fuerat dux, Xenophon initio militis gregarii et Cyro interfecto ducis munere erat functus. Tum uterque, quamquam suas res describit, in narrando non utitur prima persona, sed de se ut de aliena persona loquitur, ita ut scriptorum omnino obliti in rebus animum defigamus. Res denique ipsas, quae ab utroque narrantur, aptissimas esse ad erigendos atque alliciendos legentium animos, quis est, qui neget?

Caesaris enim commentarios iam ea de causa magna delectatione legimus, quod de regionibus gentibusque agitur, quae illo tempore minus notae iis potissimum curae sunt, qui vel Romanorum vel Gallorum historiam tractant. Nam primo commentariorum libro exponitur, quomodo Romanorum virtute et arte militari victoriae sint reportatae ab Helvetiis Germanisque, populis ferocissimis atque fortissimis, quorum alter, ut sibi sedes novas quaereret, in Galliam irrumpere paraverat, alter a Sequanis contra Haeduos auxilio vocatus, parte Galliae occupata, novas semper copias traducebat Rhenum. Quibus populis superatis Galli cum intellexissent, sese libertatem amissuros esse, si exercitum populi Romani hiemare in Gallia atque inveterascere [1]) paterentur, bellum ex bello gerere coeperunt, ut, cum alia pars maximis cladibus acceptis viribusque exhaustis pacata videretur, rursus alia arma caperet. Caesar autem, qui ipse omnibus rebus gravioribus praeerat, modo in hac, modo in alia Galliae parte versatus, saepe summo cum periculo sui, neque unquam sua culpa rem male gessit; atque adeo in Germaniam et Britanniam terrorem nominis Romani intulit. [2]) Postremo omnes fere Galliae nationes, quae

[1]) de bel. Gal. com. II. 1.
[2]) ibid. II.—VI.

libertatis amore inflammatae, cum interire quam Romanorum imperia perferre mallent, cum singulas exercitibus Romanis pares esse non posse eventu doctae essent, conjuratione inita uno tempore jugum excutere conatae erant, compluribus proeliis devictas in deditionem populi Romani redegit. [1])

Idem in exponendis rebus tanta cum gloria gestis „lectores suos per silvas, paludes, loca deserta ducit, barbarorum immensam multitudinem, virtutem, libertatis amorem, dolos iis ostendit; eos castra, acies, loca pugnarum spectare jubet.“ [2])

Magna profecto exspectatione legentium animos suspendit Caesar, neque minorem voluptatem parat Xenophon. Ut omittam priorem Anabasis partem, qua, quomodo Cyrus minor exercitum collegerit, usque ad Cunaxa duxerit, ipse fortissime pugnans sit interfectus, [3]) plane et dilucide describitur, alteram partem brevi in conspectu ponam, praesertim cum Xenophontis virtutes tum demum clarissime exsplendescant. Ipse enim Cyro occiso ceterisque ducibus perfidia Tissaphernis trucidatis dux creatus praeerat Graecis omni malorum genere oppressis; perferebat cum militibus summas regionum iniquitates, famem et sitim, alias molestias aerumnasque; dabat in fugam innumerabiles hostes, qui agmen persequebantur. Tandem Graecos post tot tantaque pericula mare spectantes et gaudio commotos lacrimas effundentes videmus. [4]) Accedit, quod Xenophon non minus jucunde et dilucide regiones, mores gentium, acies formasque pugnarum describit, quam Caesar, quibus omnibus rebus legentium animi magna voluptate ac delectatione afficiuntur.

Ea autem, quae post Graecorum ad Pontum Euxinum adventum narrantur, [5]) cum ipsa expeditionis historia non arte cohaerere, negari quidem non potest. Sed cum Graecorum exercitui ad mare perducto non quieta vitae condicio contigisset, desiderio quodam tenemur comperiendi, quae pericula post illum adventum fuerint subeunda. Quorum narratio, etsi tenuitate quadam laborat, tamen insertis variis digressionibus [6]) additur tanta arte, ut totius operis partes aequabilitate quadam inter se contineri Creuzerus iure confirmet. [7])

Sed ut ad rem ipsam veniamus: commentarii et Caesaris et Xenophontis quamquam non omnibus partibus inter se compares sunt, tamen eo consentiunt, quod res gestae, regiones, populi ita describuntur, ut animi legentium alliciantur et delectentur. Quam voluptatem aliquanto augeri sentiemus, si utriusque viri genus scribendi accuratius consideraverimus.

[1]) ibid. VII.
[2]) Seck. de C. J. Caesaris commentariorum fide. part. I. p. 7. Essen 1860.
[3]) Anab. I.
[4]) ibid. II.—IV.
[5]) ibid. V.—VII.
[6]) ibid. V. 3. 7. sqq. — VI. 1. 5,—VII. 3. 15.
[7]) l. c. p. 231.

II.

Caesaris orationi et scribendi generi ab aequalibus laudem maximam scimus tributam esse. Cicero enim, prudens illius commentariorum judex, dicit: „Etiam commentarios quosdam scripsit rerum suarum. Valde quidem, inquam, probandos: nudi enim sunt, recti et venusti, omni ornatu orationis tamquam veste detracta .... Nihil est enim in historia pura et illustri brevitate dulcius.“ [1]) Quanta deinde laude Hirtius effert Caesaris commentarios dicens: „Constat enim inter omnes, nihil tam operose ab aliis esse perfectum, quod non horum elegantia commentariorum superetur .... Erat autem in Caesare cum facultas atque elegantia summa scribendi, tum verissima scientia suorum consiliorum explicandorum.“ [2])

Ex his iudiciis, quibus alia multa possum addere, facile patebit, quale sit Caesaris scribendi genus. Nam si tria genera dicendi discernimus, tenue, quod simplex quoque et nudum vocatur, plenum sive grave, medium, quod ex utroque est temperatum: illius imprimis est nudum et simplex, ita ut verborum copia, qua voluptas atque admiratio iniciantur, diligenter vitetur. Haec autem simplicitas non est ea, cui ornatus omnino desit, sed ea, qua possit cognosci, Caesarem orationis ornamenta non ignorare, sed ea contemnere, propterea quod effusiore verborum cultu orationem facile transire in inanem tumorem bene intellegit. Ac si quando Caesar latius loqui et dicendi quasi luminibus orationem ornare videtur, nihil tamen dissoluti, sed iucunditatem potius inaffectatam cognoscas, quam nulla affectatio possit consequi. Tum commentarios legentem fugere non potest, scriptorem semper uti verbis usitatis eaque ita collocare, ut ea, quae significari ac declarari voluit, revera significet ac declaret. Recta enim loquendi consuetudo ei plane nota erat, praesertim cum vir magni ingenii esset atque ab ineunte adolescentia usque ad vitae finem litteris summo studio vacaret. [3]) Hoc igitur studio, quod etiam ex scriptis eius agnoscimus, effectum esse putamus, ut cum rerum imaginem, quam ipse proposuit, facile concipiamus, tum magnopere admiremur elegantiam ac maiestatem, qua nonnunquam orationem suam affecit. [4])

---

[1]) Brut. 75. 262.

[2]) de bel. Gal. com. VIII. praef.

[3]) Cic. Phil. II. 45. — Brut. 72. 252. — de bel. Gal. com. VIII. praef.

[4]) Cic. Brut. 75. 261. — Fronto epist. p. 123 Nab. — Quint. de inst. orat. X. 2. 25.
E multis exemplis, quibus nos recte disputasse de Caesaris genere scribendi demonstretur, unum affere liceat: „Magnam calamitatem pulsos accepisse, omnem nobilitatem, omnem senatum, omnem equitatum amisisse .... Hominem esse barbarum, iracundum, temerarium: non posse eius imperia diutius sustineri. Nisi si quid in Caesare populoque Romano sit auxilii, omnibus Gallis idem esse faciundum, quod Helvetii fecerint, ut domo emigrent, aliud domicilium, alias sedes, remotas a Germanis, petant fortunamque, quaecunque accidat, experiantur.“ de bel. Gal. com. I. 31.

Satis igitur constare mihi videtur, Caesaris orationem excellere simplicitate, perspicuitate, elegantia, quibus virtutibus instructus ille summis omnium aetatum scriptoribus iure annumeratus est. [1])

Idem fere iudicium facere nobis licet de Xenophonte. Qui vir, quamquam non splendet copia illa atque ubertate, qua Herodotus insignis est, neque ingenii altitudine animique gravitate, qua Thucydides unus omnium maxime floret, tamen mentis sanitate iudiciique elegantia valet multum. Itaque recte de Xenophontis genere scribendi disputasse videntur scriptores veteres, [2]) quorum verba Kühnerus hoc modo composuit: „Sonus, inquit, quo usus est, lenis est et mollis; oratio subtilis, limata, simplex, sed non sine nervis ac sanguine, pressa, sed dilucida rebusque apta, non fuco illita, sed nativa suavitate ac venustate commendata, luminibus figurisque dicendi abstinens, leniter et aequabiliter profluens, ad decentiam composita omnibusque Attici sermonis leporibus et veneribus condita.“ [3]) Idem alio loco confirmat: „Oratio non captat flores ac lumina dicendi, sed nativa simplicitate, sed inaffectata suavitate, sed aequabili lenitate ita se commendat, ut legentium animi admirabili quadam delectatione alliciantur atque retineantur.“ [4])

Nonne easdem laudes supra Caesari tribuimus? Ac profecto, quas orationis virtutes in Caesaris commentariis invenimus, easdem fere in Xenophontis Anabasi admiramur. Ab utroque enim scriptore res gestae, terrae, itinerum difficultates, formae pugnarum, mores gentium, omnia tam plane ac perspicue describuntur, ut quasi oculis nostris subiecta intueamur; [5]) utriusque orationes, quarum Xenophontis maximam partem directae, Caesaris obliquae sunt, naturali quadam simplicitate ac perspicuitate excellunt. Illud autem, quod Quintilianus de Caesare praedicat „tantam in eo vim inesse, id cacumen, eam concitationem, ut illum eodem animo dixisse, quo bellaverit, appareat,“ [6]) in Xenophontem transferri non potest. Contra

---

[1]) Plutarchus, Caesarem summam artis dicendi vim assecutum non esse, hoc modo comprobat: „Λέγεται δὲ καὶ φῦναι πρὸς λόγους πολιτικοὺς ὁ Καῖσαρ ἄριστα, καὶ διαπονῆσαι φιλοτιμότατα τὴν φύσιν, ὡς τὰ δευτερεῖα μὲν ἀδηρίτως ἔχειν, τὸ δὲ πρωτεῖον, ὅπως τῇ δυνάμει καὶ τοῖς ὅπλοις πρῶτος εἴη μᾶλλον, ἄλλοις ἀσχοληθεὶς ὑφεῖναι, πρὸς ὅπερ ἡ φύσις ὑφηγεῖτο· τῆς ἐν τῷ λέγειν δεινότητος, ὑπὸ στρατειῶν καὶ πολιτείας, ᾗ κατεκτήσατο τὴν ἡγεμονίαν, οὐκ ἐξικόμενος.“ Caes. 3.

[2]) Cic. de orat. II. 14. 58. — Brut. 35. 132. — Plut. Artax. 8.

[3]) l. c. p. 9.

[4]) l. c. p. 11.

[5]) Quam perspicua et rebus apta — ut exemplo utar — compositio verborum est, quae Xenophon nuntium cursu exanimatum dicentem facit: „ἔστι χωρίον χρημάτων πολλῶν μεστόν· τοῦτο οὔτε λαβεῖν δυνάμεθα· ἰσχυρὸν γάρ ἐστιν· οὔτε ἀπελθεῖν ῥᾴδιον· μάχονται γὰρ ἐπεξεληλυθότες καὶ ἡ ἄφοδος χαλεπή.“ Anab. V. 2. 7. — Adde, quae Dionys. Halic. de Xenophonte iudicat; „καθαρὸς μὲν τοῖς ὀνόμασιν ἱκανῶς, καὶ σαφής, καθάπερ ἐκεῖνος (Ἡρόδοτος)· ἐκλέγει δ᾽ ὀνόματα συνήθη τε καὶ προσφυῆ τοῖς πράγμασι, καὶ συντίθησιν αὐτὰ ἡδέως πάνυ καὶ κεχαρισμένως.“ op. om. vol. VI. p. 778.

[6]) l. c. X. 1. 114.

huius magis admiramur iucunditatem ac suavitatem, quae tanta est, ut iam antiquitus apis Atticae nomine sit ornatus, quippe qui apis sedulae instar dicendi flores decerpserit summaque elegantia in usum suum converterit. Neque iniuria Xenophontis sermonem melle dulciorem [1]) eiusque voce Musas quasi locutas esse [2]) scriptores veteres videntur dixisse. [3])

III.

Iam vero si consilium, quod uterque scriptor secutus est, examinamus, aliud fuit Caesaris, aliud Xenophontis. Quae res ut intellegatur, paulo longius nobis repetendum est.

Caesaris vitam universam intuentem fugere non potest, eum maxima regnandi cupiditate inflammatum mature dominationis imperii Romani occupandae consilium cepisse. Cuius rei testes locupletissimos adhibemus Ciceronem et Suetonium, quorum alter dicit: „Multos annos regnare meditatus magno labore, magnis periculis, quod cogitaverat, effecerat: muneribus, monumentis, congiariis, epulis multitudinem imperitam lenierat, suos praemiis, adversarios clementiae spe devinxerat.“ [4]) Alter autem affirmat: „Quidam putant, captum imperii consuetudine pensitatisque suis et inimicorum viribus, usum occasione rapiendae dominationis, quam aetate prima concupisset.“ [5]) Bellis quoque contra Gallos, Germanos, Britannos gerendis nihil aliud petivit, nisi ut gloriam suam atque auctoritatem augeret. [6]) Atque Caesarem commentariis, quibus illa bella magna cum perspicuitate ac gravitate narrantur, editis suam causam defendere et sustentare voluisse, haud difficile est ad intellegendum.

Illud, quod statuimus, consilium non alienum fuisse a Caesaris consuetudine et moribus, ex eo conicias, quod alios quoque libros scripsit, quibus eum idem consilium secutum esse constat, libros dico contra Catonem. Laudes enim huius viri, acerrimi Caesaris adversarii, qui

---

[1]) Cic. orat. IX. 32.

[2]) Cic. orat. XIX. 62.

[3]) Paulo iniquius iudicat Dionys. Halic., qui quidem Xenophontis formam elocutionis similem Herodoto esse confirmat, attamen hunc praefert ob maiorem orationis granditatem dicens: „ὕψος δὲ καὶ κάλλος καὶ μεγαλοπρέπειαν καὶ τὸ λεγόμενον ἰδίως πλάσμα ἱστορικὸν (ὥσπερ) Ἡρόδοτος (οὐκ) ἔχει. Οὐ γὰρ μόνον οὐκ ἴσχυσε τοῦτο παρ' αὐτοῦ λαβεῖν, ἀλλὰ κἄν ποτε διεγεῖραι βουληθείη τὴν φράσιν, ὀλίγον ἐμπνεύσας, ὥσπερ ἀπόγειος αὔρα, ταχέως σβέννυται. Μακρότερος γὰρ γίνεται τοῦ δέοντος ἐν πολλοῖς καὶ τοῦ πρέποντος, καὶ οὐχ, ὡς Ἡρόδοτος, ἐφάπτεται τῶν προσώπων εὐτυχῶς, ἀλλ' ἐν πολλοῖς ὀλίγωρός ἐστιν, ἄν τις ὀρθῶς σκοπῇ.“ l. c. p. 779.

[4]) Phil. II. 45. 116.

[5]) Suet. Caes. 30; — addit haec: „quod existimasse videbatur et Cicero, scribens, de officiis, tertio libro, semper Caesarem in ore habuisse Euripidis versus, quos sic ipse convertit:
Nam si violandum est jus, regnandi gratia
Violandum est: aliis rebus pietatem colas.

[6]) Sall. Cat. 54. — Plut. Pomp. 51. — Suet. Caes. 22.

in libertate rei publicae defendenda per totam vitam occupatus, post cladem Pompeianorum in Africa acceptam sibi ipse mortem consciverat, scribere ausus erat Cicero. Caesar vero, Catonem a Cicerone coelo aequatum esse, [1]) moleste tulit, praesertim cum illis laudibus tecta quaedam vituperatio ipsius contineretur. Itaque libris, qui Anticatones appellari solent, Catoni obtrectavit dicens, id quod eo spectabat, ut suam causam sustentaret, inimici auctoritatem famamque apud Romanos plane everteret, se in eius vita et publica et privata nihil reperisse, quod laude dignum esset. [2])

Nunc ad ipsum propositum vertamur. Similis ratio atque librorum contra Catonem de bello Gallico commentariorum est. Nam Caesar, cum bellare a senatu iussus non esset, quam ob rem adversarii eum obiurgaverant, quod contra leges et instituta suscepisset bella, [3]) primum commentariis scribendis magnam dedit operam, ut se defenderet, ut senatus populique Romani voluntatem ad sua studia perduceret. Quod ut efficeret, res a se gestas describere studebat, quasi ab illis gentibus esset irritatus, ut populo Romano indignum fuisset, arrogantiae hostium cedere. [4])

Aliud, quod Caesar commentariis scribendis secutus est, cum illo consilio, quod posuimus, arte cohaeret. Intellegens enim, earum rerum, quas sibi proposuerat, multo graviorem et difficiliorem partem esse reliquam, eoque iam rem esse deductam, ut nisi vi armorum id, quod volebat, assequi non posset: omnibus rebus contendit, ut amicis suis animum adderet, dubitantes confirmaret, adversariorum consilia turbaret.

Multi quidem etiamtum erant, qui Caesari faverent, cum omnes, qui antea a Marianis steterant, tum ii, qui ab illo beneficiis magnis erant alligati. Sed hi, quorum nonnulli, cum adversarii omnia terrore et metu complevissent, Caesaris partes palam sequi non auderent, monendi erant, ne animis deficerent neve de re sua desperarent. Praeterea multitudo erat, quae magna consilii inopia affecta exspectandum esse arbitraretur, donec altera factio, cuius princeps erat Pompeius, maiorem victoriae spem praebuisset. Quos ut ad suas partes traheret, si commentariis perlectis de ipso magnam opinionem cepissent, se effecturum esse sperabat. Quid denique dicam de consiliis factisque eorum, quorum animi omnino alienati erant a Caesare? Cuius de re publica merita ita non probabant, ut rumoribus falsis de acceptis in Gallia cladibus dispersis famam eius opprimere molirentur. [5]) Eius modi rumoribus latius vulgatis ne Romani fidem tribuerent, Caesari summopere erat prospiciendum.

---

[1]) Tacit. an. IV. 34.

[2]) Plut. Caes. 54. — Cato min. 36. 52. 54. — Plin. Ep. III. 12. — Suet. Caes. 56.

[3]) Suet. (Caes. 24.) sic statuit: „ut senatus quondam legatos ad explorandum statum Galliarum mittendos decreverit, ac nonnulli dedendum eum hostibus censuerint.“

[4]) de bel. Gal. com. I. 2—12, 30—46, — III. 9, — IV. 13.

[5]) Cic. ad fam. VIII. 1. 4.

Accedit, quod Pompeius, qui quidem diu neque adduci potuerat, ut, quid fieri vellet, aperte indicaret, neque quidquam fecerat, quo Caesarem laederet, [1]) tum autem valetudinis specie Roma relicta in Campaniam se contulerat atque ad senatum miserat epistolam, qua Caesar gravissime offenderetur. [2]) Namque hac epistola exponit Pompeius, quae et ipse et Caesar pro re publica fecerint, demonstrat, Caesarem sibi parem iudicari non posse atque ea re cogit, ut ita dicam, senatum disceptare, uter utri praeferendus sit. Caesar autem, ut has res, de quibus per amicos certior erat factus, aequo animo pateretur, fieri non potuit. Immo vero ut rationes Pompeii conturbaret, ut omnium oculos animosque magis ad se converteret, ut neminem summa laude ac fiducia senatus populique Romani digniorem esse, quam ipsum, civibus persuaderet, maxima cum diligentia nitebatur. Quare res a se gestas, quibus ingenium suum invictum et ars militaris maxima spectantur, tam diserte exposuit, ut ipse non solum Pompeio par appareret, sed etiam, id quod maxime egerat, quasi alter Marius omnibus aetatis suae imperatoribus anteferretur atque in summum populi favorem perveniret.

At sunt, qui id, quod statuimus, reiciant, propterea quod aliter de illis commentariis iudicarunt Cicero et Hirtius. Alter enim eorum scribit: „Dum voluit alios habere parata, unde sumerent, qui vellent scribere historiam, ineptis gratum fortasse fecit, qui volent illa calamistris inurere; sanos quidem homines a scribendo deterruit.“ [3]) Alter idem fere affirmat: „Commentarii sunt editi, ne scientia tantarum rerum scriptoribus deesset; adeoque probantur omnium iudicio, ut praerepta, non praebita facultas scriptoribus videatur.“ [4])

His autem iudiciis non assentior. Nam Hirtium non magnam auctoritatem habere, inter viros doctos satis constat. Neque Ciceronis iudicio multum est tribuendum, quia, quo tempore omnes fere adversarios Caesar devicerat, Brutum edidit. Veritus igitur, ne, si quid, quo virum, penes quem summa rerum esset, offenderet, scripsisset, magnum in periculum veniret, non tam Caesaris consilium, quam orationis genus respexit. Atque Ciceronem in Caesaris scriptis diiudicandis dixisse, quae illi grata essent, ex eo intellegas, quod, quamquam amicus erat Catonis, tamen libros, quibus Caesar illius virtutes detrectare studuerat, — ut supra demonstravimus — vehementer probavit. [5]) Ita cum res se habeat, etsi Caesarem in scribendo et id spectasse, ut memoriae posteritatis consuleret, non nego, tamen, ut Ciceronis de commentariis sententiam

[1]) Cic. ad fam. VIII. 8. 3.

[2]) Rem Appianus refert (de bel. civ. II. 28): „Ὁ δὲ Πομπήιος, νοσηλευόμενος περὶ τὴν Ἰταλίαν, ἐπέστελλε τῇ βουλῇ σὺν τέχνῃ· τά τε ἔργα τοῦ Καίσαρος ἐπαινῶν, καὶ τὰ ἴδια ἐξ ἀρχῆς καταλέγων, ὅτι τε τρίτης ὑπατείας, καὶ ἐθνῶν τῶν ἐπ᾿ αὐτῇ καὶ στρατοῦ δοθέντος, οὐ μετιών, ἀλλ᾿ ἐς θεραπείαν τῆς πόλεως ἐπικληθεὶς, ἀξιωθείη· ἃ δὲ ἄκων, ἔφη, λαβεῖν ἑκὼν ἀποθήσομαι τοῖς ἀπολαβεῖν θέλουσιν, οὐκ ἀναμένων τοὺς χρόνους τοὺς ὡρισμένους. Ἡ μὲν τέχνη τῶν γεγραμμένων εἶχεν εὐπρέπειάν τε τῷ Πομπηίῳ καὶ ἐρέθισμα κατὰ τοῦ Καίσαρος.“

[3]) Brut. 75. 262.

[4]) de bel. Gal. com. VIII. praef.

[5]) Cic. ad Att. XIII. 50.

amplectar, impetrare a me non possum. Immo prorsus recte mihi statuisse videntur illi viri, qui dixerunt, Caesarem commentarios quasi luculentissimos meritorum suorum testes existimationis suae tuendae populoque commendandae causa edidisse. [1])

Venio nunc ad Xenophontem, cuius Anabasis longe alio spectat, atque Caesaris commentarii. Dubitari quidem non potest, quin Xenophon perscribenda expeditione Cyri minoris, quo interfecto Graecorum exercitum inter difficultates gravissimas salvum atque incolumem in patriam reduxerat, quod factum non solum antiquitus, sed etiam nostra memoria eximium quoddam virtutis ac consilii exemplum amplissimis laudibus elatum est, sui ipsius atque artis suae imperatoriae momentum posteritati relinquere voluerit. Sed cum non gloria sit ductus, verum omnia consilia factaque ad utilitatem vitae direxerit — id quod in exordio huius commentationis diximus — eum in libris quoque a se scriptis aliud ac gloriam secutum esse iusto iure censemus. Ac profecto multi et docti viri in hanc sententiam ducti sunt, ut existiment, Xenophontem omne studium, quo in libris scribendis sit usus, ad rei publicae salutem promovendam, ad civium suorum utilitatem augendam, ad hominum mores corrigendos contulisse. [2])

Quod studium ne in Anabasi quidem scribenda dimissum esse, acrius intuenti obscurum esse non potest. Nam primum ex ea re, qua commotus Xenophon Cyrum, Graecorum amicum, qui Artaxerxi, acerrimo Graecorum inimico, bellum inferebat, comitatus est, apparere videtur, illum nihil aliud petisse, nisi ut se maximo patriae amore induci demonstraret civesque suos pari amore imbueret. Tum eum amore flagravisse civium suorum eorumque utilitati ac felicitati servisse, inde elucet, quod rebus male gestis exiguam Graecorum manum per terras incognitas, partim incultas, partim a gentibus bellicosis ac ferocibus habitatas, tanta cum cura ac diligentia in patriam perduxit, ut totus exercitus omnem suam salutem in uno Xenophonte positam esse existimaret. Denique Anabasi edita homines, qui illo tempore luxuria corrupti erant, ut mores suos mutarent atque ad virtutem redirent, effici potuit, propterea quod scriptor, contemplans hominum et virtutes et vitia, haec verbis gravissimis notat, illas collaudat atque imitandas proponit. [3])

Hoc loco non alienum videtur, paucis occurrere iis, qui Xenophontem, quod Lacedaemoniorum civitatem, mores, instituta summis laudibus extulerit, ab Atheniensibus vero mentem habuerit abalienatam, vituperare solent. — Nonne illis temporibus in re publica Atheniensium morum disciplina prorsus dissoluta erat, ita ut omnis civitas mollissima puerorum educatione civiumque luxuria, intemperantia, temeritate fracta atque debilitata iaceret? Contra apud Lacedaemonios vigebant morum simplicitas, constantia, fortitudo. Quas virtutes admirans Xeno-

[1]) Drumann. Gesch. Roms III. p. 393. — Teuffel. Gesch. d. Röm. Litteratur. p. 364.

[2]) Ranke. de Xen. vita et scriptis, p. 17. — Lindemann. Über die religiös-sittliche Lebensansicht des Xen. p. 14.

[3]) Anab. I. 9, — II. 6.

phon omnem Graecarum civitatum salutem, imprimis Atheniensium a Lacedaemoniorum disciplina repetendam esse putabat. Ad id studium, quod ei commune erat cum multis atque optimis viris, non inopia patriae amoris, sed amore ipso ductum esse, ex aliis quoque libris, quos de illa ipsa re scripsit, colligas. [1])

Reperiuntur porro, qui Xenophonti, quod cum Agesilao, Lacedaemoniorum rege, amicitia intima coniunctus in pugna apud Coroneam facta contra Athenienses dimicaverit, patriae amorem denegare velint. Ipsum quidem hoc factum probari non potest; sed si diligentius expendimus, excusemus licet, quod Xenophon non tam hostis in cives suos, quam adversarius in eos pugnavit, quorum auxilio ex patria erat expulsus, quibus devictis salutem civium suorum exspectabat. Denique eum ab amore patriae suae omnino non retractum esse, inde apparere mihi videtur, quod, cum Athenienses Lacedaemoniis, bello Thebano implicatis, auxilium ferre decrevissent, filios suos Athenas misit, quorum alter in pugna apud Mantineam commissa fortissime dimicans occisus est.

Iam redeat disputatio, unde digressa est. Si ea, quae de consilio utriusque scriptoris exposuimus, complexi erimus, ad id, quod supra diximus, revertemur, aliud voluisse Caesarem, aliud Xenophontem. Sed quamquam multum interest inter Caesaris et Xenophontis studia, tamen id, quod iis fieri solet, qui sua facta describunt, ut efferendis suis laudibus legentium animos taedio afficiant, neutri viro evenit. Immo uterque omni vehementiore animi impetu liber sapientia ac moderatione est usus. Cuius rei testes afferre liceat Teuffelium et Kühnerum, quorum alter dicit: „Ohne je in Prahlerei zu verfallen oder auch nur den Schein der Objectivität aufzugeben, weiſs Caesar seine Person aufs trefflichste ins Licht zu stellen.“ [2]) Alterius verba haec sunt: „Res a Xenophonte ita narrantur, ut ex rebus ipsis laus sponte effloresceat et ad auctorem redundet.“ [3])

IV.

Restat, ut breviter attingamus et commentariorum et Anabasis fidem. — Ac primum quidem, si, quae scriptores veteres de vita atque indole et Caesaris et Xenophontis memoriae tradiderunt, contulerimus, dubium non erit, quin uterque vir vera narrare potuerit. Erant enim in Caesare tantum ingenium ac tanta mentis sagacitas, ut omnium et hominum et rerum naturam rectissime perspiceret. Atque cum in rebus domi bellique gerendis diu multumque esset versatus, fieri non potuit, quin, quae aliis gravia viderentur et singularia, levia esse putaret et cotidiana.

[1]) Engel. l. c. p. 7. sqq.
[2]) Teuffel. l. c. p. 367.
[3]) Kühner. l. c. p. 15.

Ut taceam, Xenophontem neque ea sagacitate esse instructum, qua reconditas vel philosophiae vel historiae quaestiones cum subtilitate ac severitate perquirere posset, et superstitione quadam laborasse, unde factum est, ut, ubi rerum causas non intellegat, praesentem deorum vim admittere soleat: [1]) tamen ad vera cognoscenda atque perspicienda iisdem fere ac Caesar et naturae et doctrinae praesidiis munitus erat.

Deinde uterque ea, quae narrat, non tantum audiverat, sed coram viderat, non solum interfuerat iis, sed praefuerat, ut illud iudicium, quod Platenius de Caesare tulit, „eum ab excelso quasi, quem teneret, loco, qua ratione inter se res continerentur, quae causae, qui eventus essent, quae in luce collocanda, quae adumbranda, facillime prospicere et diiudicare potuisse,“ [2]) de Xenophonte quoque fieri possit.

Sane quispiam dicat, — id quod in Xenophontem transferri non potest — Caesarem, per totam vitam tot tantisque rebus occupatum, cum commentarios non prius, quam bella fuerint finita, scripserit, [3]) mensuras itinerum, montium, fluminum, numeros captivorum et occisorum aliaque non sola memoria tenere potuisse. At multa eius generis vel a Caesare ipso, vel, id quod verisimilius est, ab aliquo scriba annotabantur; multa etiam referebantur a quaestore in publicas rationes. [4]) Res ipsas autem, quae gestae erant, Caesar accuratissime perscribere poterat, praesertim cum de iis saepius ad senatum retulisset [5]) et ad amicos inter ipsa bella misisset epistolas, quas constat editas esse. Neque dubitari potest, quin legati, si quid Caesare absente gesserant, ad eum perscripserint. Quibus litterarum praesidiis adiutum Caesarem etiam post longum tempus componere potuisse commentarios, quibus omnia verissime tradita sint, sponte apparet.

Quamvis igitur et Caesar et Xenophon vera narrare potuerint, num voluerint, quaerendum est. Quod spectans Xenophontem praeponam, quoniam vir proposito sanctior erat Caesare, quem una regnandi cupiditate atque gloria esse commotum, supra dixi. Atque illo studio existimationis suae tuendae fidem commentariorum dubiam reddi ac suspectam, non est, quod pluribus verbis confirmetur. An putas, — ut exemplo utar — Caesarem, quo loco causas belli cum Ariovisto gerendi exponit, [6]) longiorem, quam assolet, futurum fuisse ac diligentiorem, si causam habuisset manifestam, neque ei timendum fuisset, ne Ariovisto, qui a senatu rex atque amicus populi Romani esset appellatus, [7]) devicto in invidiam civium suorum veniret? Immo vero multum valet apud me auctoritas Petri Victorii, cuius verba haec sunt: „Servat

[1]) Anab. III. 1. 11. sqq.
[2]) De fide et auctoritate Caesaris de bel. Gal. commentariorum. p. 4. Liegnitz. 1854.
[3]) Nipperdey. quaest. Caes. p. 4.
[4]) ibid. p. 7.
[5]) de bel. Gal. com. II. 35, — IV. 38, — VII. 90.
[6]) ibid. I. 30. sqq.
[7]) ibid. I. 35.

hoc ipse Caesar in commentariis, ut, cum aut bellum nulla necessitate illatum a se ratione coeptum ostendere vult aut improbum aliquod factum aequum esse declarare, multis argumentis in ea re utatur." [1])

Accedit, quod „Asinius Pollio (commentarios) parum diligenter parumque integra veritate compositos putat, cum Caesar pleraque et quae per alios erant gesta, temere crediderit, et quae per se, vel consulto vel etiam memoria lapsus, perperam ediderit, existimatque rescripturum et correcturum fuisse." [2]) Hoc iudicio offensi sunt alii, qui putarent, Pollionem, hominem maledicentissimum, in scriptoribus diiudicandis parum aequum iudicem se praestitisse. [3]) Alii autem confirmarunt, Pollionem, qui quidem non alienus fuisset a malignitate ac morosa asperitate, tamen nisi veritate ductum non esse, ut illud iudicium ferret de Caesaris commentariis. [4]) Equidem vero ut Pollionis iudicium, quamvis cum ingenio et moribus Caesaris pugnare videatur, nihilominus maximi faciam, auctoritate adducor aliorum scriptorum, imprimis Appiani, Dionis Cassii, Plutarchi, Ciceronis, qui non solum Caesari plerumque minus fidei habeant, quam aliis eius aetatis scriptoribus, sed etiam nonnullis de rebus, quae in commentariis referuntur, a Caesare dissentiant.

Quae cum ita sint, si sententiam de fide et veritate Caesaris rogatus ero, totum me accommodabo ad arbitrium et nutum Schneideri, quo viro nemo fere subtilius de Caesaris ingenio et scriptis disputavit. Huius autem viri rationes hae sunt: „Origines et instituta populorum, situs locorum et eius generis reliqua diligenter et vere tradidit Caesar, cum pleraque eorum, quae ipse viderat, tam accurate tantaque perspicuitate exposita sint, ut fidelem visorum repraesentationem facile cognoscas, ea vero, quae percontationibus accepta refert, cum ipsius acumine ingenii, tum Taciti iudicio, qui eum his in rebus summum auctorem appellat, [5]) satis probata haberi debeant. Nec minore cum fide ac diligentia in suis consiliis explicandis, item in tradendis rerum gestarum atque eventuum summis, quae nec facile poterant adulterari, neque ut adulterarentur opus habebant, versatus videtur. — Sed de causis bellorum, quae omnia pariter iusta ac necessaria sibi fuisse demonstrat, de legatorum legionumque mirifica saepe virtute, de sua suorumque cum victis agendi ratione moderata illa atque humanitatis plena, denique de omnibus, quae ad famam opinionemque hominum tuendam pertinerent, incertum est, qua fide scripserit." [6])

---

[1]) Var. lect. III. 23.

[2]) Suet. Caes. 56.

[3]) I. Eckhard. de C. Asinio Pollione, iniquo optimorum latinitatis auctorum censore. Jenae. 1743.

[4]) Rud. Thorbeck. commentatio de C. Asinii Pollionis vita et studiis doctrinae. Lugd. Bat. 1820.

[5]) Tacit. Germ. 28.

[6]) Praef. ad Caes. de bel. Gal. com. p. 33. — Schneiderum, cuius iudicii prior

Xenophontis vero fidem ut vocem in dubium, animum inducere non possum, praesertim cum eximiam fuisse sciam eius morum innocentiam ac sanctitatem. Captus quidem fuerit gloria, ut suam personam in clara posuerit luce; captus superstitione quadam animi, qua nonnunquam sit impeditus, quominus rerum causas plane intellegeret; captus admiratione quorundam virorum, ut eorum virtutes maioribus celebraverit laudibus eorundemque vitia vel mitius aestimaverit vel praetermiserit silentio: [1]) attamen non est, cur eum inhonesto consilio ductum a vero deflexisse suspicemur. Quod quam verum sit, conicere possumus, et quod, si quando lapsus erat, errorem suum confiteri non dubitavit, [2]) et quod ne in iis quidem rebus, quae ad ipsum pertinebant, animi affectum secutus est. Consideremus modo, quanta animi moderatione mentio facta sit de foedissima illa perfidia atque caede ducum Graecorum, [3]) de incredibilibus miseriis periculisque summis, quibus exercitus Graecorum oppressus atque afflictus erat, [4]) de turpissima trecentorum Graecorum per Aristarchum venditione, [5]) de repentina Thynorum incursione, qua Xenophon in summum discrimen venerat. [6])

Qua de causa quamquam Ctesiam, Diodorum Siculum, Plutarchum nonnullis de rebus, quae sunt levissimae, a Xenophonte discrepare inveni, tamen Anabasim accurata lectione perscrutatus multum tribuo illis viris, qui sic statuerunt, ut dubitari non possit, quin Xenophon non modo potuerit vera narrare et voluerit, sed etiam vera narraverit.

Neque assentior iis, qui Xenophontis fidem infirmare studuerunt, quod acerbius iudicaret de Menone Thessalo, [7]) cui a Platone meliores mores tribuerentur. Primum enim quaeritur, utri illius mores magis cognoscere licuerit, Platoni an Xenophonti, qui et aequalis erat Menonis, et facta eius ipse viderat atque spectaverat. Deinde ex eo, quod Plato Menonem adolescentem fuisse amabilem dicit, non sequitur, ut ille ne vir quidem vitia turpissima commiserit. Denique

---

pars plurimis viris, qui de ea re iudicare poterant, probata est, cum alteram partem secuti sint alii, alii repudiaverint, etiam de causis bellorum ceterisque rebus recte disputasse, alio tempore nonnullis exemplis pro viribus nostris, si modo sunt, demonstrare sum conaturus.

[1]) Quo modo Xenophon excusandus sit, exponit Kühnerus his argumentis: „Quippe id proprium est omnium eorum, qui, ut Xenophon, magis ad aliorum consilia se componunt, quam suis ipsi utantur iudiciis, ut, quorum virorum admiratione capti teneantur, eis ita se dedere atque addicere soleant, ut, quae ab illis laudabiliter gesta sunt, illustriore quadam eis atque magnificentiore specie obiciantur, quae rursus illis adhaeserunt vitia, vel plane eorum aciem fugiant vel leviora, quam revera fuerunt, eis videantur. Ita fit, ut de aliis non minus quidem claris viris, sed quorum non pari studio ducantur, saepenumero iniquius iudicare videantur." l. c. p. 16.

[2]) Anab. III. 3. 12. seqq.

[3]) ibid. II. 5. 31—33.

[4]) ibid. IV. 5. 1—22.

[5]) ibid. VII. 2. 6.

[6]) ibid. VII. 4. 14—19.

[7]) ibid. II. 6. 21—29.

Menonem superbia, insolentia aliisque vitiis fuisse praeditum, ne Plato quidem negare potest. [1]) Ita si res se habet, — neque quin ita se habeat, dubitamus — tantum abest, ut vituperatis Menonis moribus Xenophon veritatem laeserit, ut magnum dederit testimonium suae innocentiae ac veritatis, quippe qui magni viri vitam turpissimam gravi oratione notare non dubitaverit. [2])

Si denique ea, quae de commentariis et Caesaris et Xenophontis disputavi, memoria repeto, venit mihi in mentem Ovidii de Nereidibus dicentis:

„Facies non omnibus una,
Nec diversa tamen,“ [3])

quae verba, alia sententia subiecta, in usum meum convertam. Caesaris enim commentariorum summa atque dicendi genus consentiunt quodammodo cum Xenophonte; at consilium, quod ille secutus est, et fides non sunt eadem, atque huius. Quamquam autem commentariorum fidem, quae omnino non est nulla, in dubium vocamus, quia Caesar illos libros scripsit eo consilio, ut civibus virtutes suas ostenderet atque famam suam tueretur, maiorem vero fidem esse censemus Anabasis, ad quam scribendam Xenophon ambitione non sit commotus: tamen, cum uterque scriptor libros ediderit eos, quorum et rebus et scribendi genere animi nostri erigantur atque alliciantur, perlegentes commentarios, Caesarem, Anabasim, Xenophontem eximia laude ornamus.

[1]) Kühner. l. c. p. 17. — Creuzer. l. c. p. 239.

[2]) Postremo docere possum, eos perperam iudicasse, qui Caesaris commentarios modo Suetonii, modo Celsi, Xenophontis Anabasim Themistogenis nomini addixerunt. Sed ne extra fines huic libello concessos prodeam, hanc rem omittam, quoniam inter omnes, qui doctrina valent plurimum, viros, et Caesarem commentarios et Xenophontem Anabasim scripsisse, satis constat.

[3]) Ovid. met. II. 13.

Die Handschriften des Heliand.

(Vergleiche des Verfassers Abhandlung über den Heliand in dem Gymnasialprogramm Recklinghausen 1851.)

Es giebt von dem altsächsischen Gedicht „der Heliand“ zwei alte Handschriften, wovon sich die eine in London befindet, die andere in München. Der Londoner Kodex war der zuerst bekannte. Im Jahre 1631 starb in England ein gewisser Robert Cotton und hinterliefs eine Bibliothek, die er als eifriger Freund der Wissenschaften, während bürgerliche Unruhen und Religionsverfolgungen das Land zerrütteten und Klosterbibliotheken und Kirchenarchive geplündert und verschleudert wurden, mit den wertvollsten Büchern und den seltensten Handschriften bereichert hatte. Später wurden die von ihm gesammelten und geretteten Schätze für die Westminsterbibliothek in London erworben und sind noch unter dem Namen bibliotheca Cottoniana eine Zierde derselben. Unter ihnen befindet sich der eine Kodex unseres altsächsischen Gedichtes. In einem Grofsoktav-Band stehen voran 8 mit Gold zierlich ausgelegte Bilder, etwa aus dem 12. Jahrhundert, welche Gegenstände aus dem Leben Christi darstellen und ursprünglich einem lateinischen Evangelienbuche angehört haben mögen; dann folgt das Manuskript der altsächsischen Evangelienharmonie (Heliand) in 71 Kapiteln auf Pergamentblättern, und am Schlusse ist ein in angelsächsischer Sprache abgefafster exorcismus ad reddendos agros fertiliores dazu gebunden.

Woher Cotton dieses Manuskript erhalten habe, davon giebt es weder von ihm selbst, noch von anderen Gelehrten irgend eine Andeutung. Schmeller ist zu glauben geneigt, dafs der Kodex im 9. Jahrhundert von einem Engländer geschrieben worden sei und zwar nach dem Gehör, indem ein anderer, vielleicht ein Altsachse, das Gedicht recitiert habe.

Der Cottonsche Kodex blieb jahrelang unbeachtet liegen, und niemand wufste davon. Die erste öffentliche Erwähnung desselben machte Hickes in einem grammatischen Werke über die angelsächsische Sprache, das er im Jahre 1689 in Oxford herausgab, und worin er einige Proben daraus mitteilte. Junius, ein Sohn des Junius, der den Cädmon (biblische Dichtung in angelsächsischer Sprache) herausgegeben hat, nahm darauf eine vollständige Abschrift von dem Kodex, ohne Zweifel in der Absicht, um sie abdrucken zu lassen. Er ist aber daran gehindert worden, und diese Abschrift liegt noch jetzt in der Oxfordschen Bibliothek.

Allmählich wurde es auch in Deutschland bekannt, dafs in England ein so wichtiges Denkmal altsächsischer Sprache und Dichtkunst vorhanden sei, und um 1755 beabsichtigte Klopstock, wie aus seinen Briefen an Gleim und Denis hervorgeht, von dieser altdeutschen Messiade eine Ausgabe und Übersetzung zu veranstalten, indem er hoffte, dafs er durch die Vermittlung des Königs von Dänemark entweder eine genaue Abschrift des Cottonschen Kodex oder sogar ihn selbst erhalten und einsehen könnte. Klopstocks Vorhaben ist aber nicht ausgeführt worden, und der altsächsische Dichter fing nach und nach an wieder in Vergessenheit zu geraten.

Da ereignete es sich im Jahre 1794, dafs der gelehrte Franzose Gley aus dem Elsafs in der Dombibliothek zu Bamberg einen Kodex fand, den er auf der Stelle als von gleichem Inhalte mit jenem Cottonschen erkannte. Es war ein Buch in Kleinfolio, welches 76 Pergamentblätter enthielt, wozwischen aber, wie sich bald zeigte, 17 Blätter fehlten. Auf der Vorderseite des Einbandes erblickte man das mit Gold gezierte Bild des Kaisers Heinrich II. und auf der Rückseite die vereinigten Bilder des Dompropstes Stürmer und des Dechanten von Kotzen, welche in dem Jahre 1611 dieses wie viele andere Bücher der Bibliothek neu hatten binden lassen. Das Manuskript gehört dem 9. Jahrhundert an, und mehreres deutet darauf hin, dafs es nicht in Oberdeutschland, sondern in dem alten Sachsen selbst geschrieben worden ist. Es ist wahrscheinlich, dafs dieser Kodex 1012 von Heinrich II. der Bamberger Domkirche, die von ihm gegründet war, geschenkt worden ist.

Als Gley diesen Fund gethan hatte, verband er sich alsbald mit mehreren Altertumsfreunden in Deutschland und besonders mit dem gelehrten Reinwald, um diesen Kodex zugleich mit einer altsächsischen Grammatik und einem Wörterbuche herauszugeben. Aber beide starben darüber. Gleys Arbeiten sind verloren gegangen, aber die des Reinwald sind erhalten, worunter sich auch eine Abschrift des Cottonschen Kodex befindet, die sich der Mann mit vieler Mühe und vielen Kosten aus London verschafft hatte.

Unterdes wurde der Bamberger Kodex im Jahre 1804 nach München in die königliche Centralbibliothek gebracht und bald nachher auch die Reinwaldschen Vorarbeiten für dieselbe erworben. Nun wollte der Oberbibliothekar Scherer eine Herausgabe des alten Gedichtes veranstalten und machte grofse Vorbereitungen dazu. Aber auch er starb darüber und hinterliefs das Werk seinem Nachfolger Schmeller. Dieser hat endlich die Aufgabe gelöst, nachdem mehr als anderthalb hundert Jahre die Aufmerksamkeit und die Wünsche der Freunde des deutschen Altertums auf die Veröffentlichung dieses altdeutschen Schatzes gerichtet gewesen waren.

Nachdem die Reinwaldsche Abschrift des Cottonschen Kodex von neuem in London durchgesehen war, legte Schmeller den Münchener Text zu grunde und liefs denselben ganz genau, ohne sich auch nur die mindeste Änderung zu gestatten, abdrucken, während er die Varianten des Londoner Textes unten andeutete. Die in dem Münchener Kodex fehlenden Blätter konnten freilich nur aus dem Londoner entnommen werden. Die Ausgabe erschien 1830.

Im Jahre 1880 ist nun noch in der Prager Universitäts-Bibliothek ein Bruchstück einer dritten bisher unbekannten Handschrift des Heliand entdeckt und von Hans Lambel herausgegeben und in den Sitzungsberichten der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu Wien, Jahrgang 1880, abgedruckt worden.

Das Fragment umfafst leider nur ein einziges, aber glücklicherweise vollständiges Pergamentblatt mit 47 Versen (Langzeilen) von V. 959 bis 1006. Es fand sich auf dem Einband eines lateinischen poetischen Werkes von Mark. Hassäus, gedruckt zu Rostock 1598. Durch Umbiegen des Pergaments am Rande des Einbandes, sowie durch Schmutz und Abreibung sind jedoch auf der Vorderseite einige zwar unbedeutende Beschädigungen entstanden. Die Rückseite ist bis auf einen Buchstaben in Zeile 11 vollkommen erhalten. Die schönen gleichmäfsigen Züge der Schrift weisen das Blatt dem 9. Jahrhundert zu. Linien sind der Zeit entsprechend mit dem Griffel auf der Vorderseite eingeritzt. Die fortlaufend geschriebenen Verse sind durch regelmäfsig gesetzte Punkte nach Langzeilen abgeteilt, wie dies mit solcher Zuverlässigkeit weder in der Münchener noch in der Cottonschen Handschrift der Fall ist; aufserdem sind die Versanfänge durch gröfsere Buchstaben meist in Uncial- oder Halbuncialform ausgezeichnet. Die Sprache, im wesentlichen altsächsisch, zeigt eine dialektische Färbung ähnlich der in dem Cottonschen Manuskripte.

Lambel urteilt, dafs keine der beiden anderen Handschriften aus der Prager Handschrift geflossen sein könne; dafs aber auch das umgekehrte Verhältnis nicht anzunehmen sei.

Diese selbständige Stellung des neuen Zeugen für die Verbreitung der alten Dichtung neben den anderen Handschriften, und die augenscheinliche Sorgfalt, womit die Prager Handschrift geschrieben ist, lassen es doppelt beklagen, dafs uns die Handschrift bis auf das eine Blatt verloren ist, und „es wäre höchst erfreulich," so schliefst Lambel seinen Bericht, „wenn weiteres Augenmerk auf andere Exemplare des genannten Werkes von Hassäus und andere um dieselbe Zeit in Rostock gedruckte und gebundene Bücher noch mehr ans Licht brächte."

Nach der oben erwähnten editio princ. von Schmeller sind Ausgaben erschienen von Köne 1855, M. Heyne 1865 und 1873, H. Rückert (Sohn des Dichters) 1876 und Sievers.

Köne hält den Londoner Kodex für den allein richtigen und wahren und nennt den Verfertiger der Münchener Handschrift einen unwissenden Abschreiber. Er hat deshalb die Varianten des Londoner Manuskriptes, die Schmeller in den Noten vermerkt hat, in den Text aufgenommen, wobei er so weit geht, selbst offenbare Anglicismen, wie se statt the, his statt is, einzusetzen.

Dagegen unterscheidet M. Heyne im nordwestlichen Deutschland das Altsächsische und Altniederfränkische, ersteres in Westfalen, Ostfalen und Engern, letzteres westlich davon den Rhein entlang von Neufs ab bis zum Meer, und ist der Ansicht, dafs die Münchener Handschrift den ursprünglichen Text in altsächsischer Sprache enthalte, während die Londoner in altniederfränkischer Sprache eine Umschreibung aus dem Altsächsischen und zwar dem Alt-

münsterländischen sei. Auch Schmeller ist mit J. Grimm der Meinung, dafs die Sprache des Heliand am meisten auf das Münsterland als die Heimat des Dichters hinweise.

Übersetzungen sind vorhanden von Kannegiefser, Grein, Köne, Rapp und Simrock, letztere in einer Prachtausgabe vom Jahre 1882 mit Ornamenten aus Handschriften des neunten Jahrhunderts. [1])

Neben den im vorigen besprochenen Handschriften des Heliand findet sich in der zweiten Ausgabe des catalogus testium veritatis von Flacius Illyricus, [2]) Bas. 1562, eine lateinische praefatio zu einem solchen altsächsischen christlichen Gedichte, wie wir es in dem Heliand haben, ohne dafs jedoch durch irgend etwas gerade auf den Heliand hingewiesen würde. Die Überschrift ist einfach: „praefatio in librum antiquum lingua Saxonia conscriptum.“ Dieses Vorwort ist, wie aus ihm selbst hervorgeht, von einem Zeitgenossen Ludwigs des Frommen geschrieben und lautet übersetzt also:

„Obschon Ludwig, der sehr fromme Kaiser (piissimus Augustus), das Wohl des Staates in jeder Beziehung mit seinem hohen Geiste klug zu begründen und zu ordnen sich bestrebte, so zeigt er sich doch am eifrigsten und hingebendsten in Allem, was die h. Religion und das ewige Seelenheil betrifft, indem er täglich darauf bedacht ist, das ihm von Gott untergebene Volk durch weise Leitung immer mehr für das Höhere und Bessere zu entzünden und alles Böse und Abergläubische zu unterdrücken. Sein wohlwollendes Herz ist immerfort bemüht und sucht seine Freude darin, das Gute zu mehren und das Schlechte zu tilgen. Und wie sein Bestreben in anderen minder bedeutenden Dingen sich kund gibt, so zeigt sich sein guter Wille ganz besonders auch in diesem grofsen Werke (dem Heliand?). Denn da bisher nur gelehrte und unterrichtete Leute die heiligen Bücher kannten, so ist es jüngst auf seine Veranlassung und unter seiner Regierung, jedoch durch Gottes Allmacht und Fürsehung geschehen, dafs das ganze seiner Herrschaft unterworfene deutsche Volk ebenfalls Kenntnis von der h. Schrift bekommen hat. Denn er gab einem gewissen Manne aus dem Volke der Sachsen, der bei den Seinigen für einen vorzüglichen Dichter (non ignobilis vates) gehalten wurde, den Auftrag, das alte und neue Testament in die deutsche Sprache poetisch zu übertragen, um so nicht allein den Gelehrten, sondern auch den Ungelehrten den h. Text der göttlichen Lehren aufzuschliefsen. Dieser gehorchte gern dem kaiserlichen Befehle und unternahm um so williger alsbald das schwierige Werk, als er schon vorher von oben her dazu aufgefordert war, jedoch

---

[1]) Die Ornamente sind aus einem Evangelienbuche Karls des Grofsen, einem für Ludwig den Frommen geschriebenen Evangelienbuche, einer Karl dem Kahlen gewidmeten Bibel und anderen Bibelhandschriften des neunten Jahrhunderts entnommen, um auch äufserlich an die Entstehungszeit des Heliand zu erinnern.

[2]) M. Flach aus Albona in Illyrien oder, wie er sich selbst nannte, M. Flacius Illyricus, war ein Schüler Luthers und Melanchthons und einer der bedeutendsten theologischen Schriftsteller seiner Zeit, der auch zuerst den Christ von Otfried, Basel 1571, herausgegeben hat.

mehr auf den Segen des Gehorsams, als auf seine eigenen geringen Kräfte vertrauend. Von der Erschaffung der Welt beginnend, stellte er alles Bedeutendere nach Hauptpunkten (summatim) wahrheitsgemäfs zusammen und malte einiges, wo es ihn gut dünkte, in mystischem Sinne aus, und gelangte so, indem er alles poetisch und mit recht feinem Ausdrucke (satis faceta eloquentia) darstellte, bis zum Ende des alten und neuen Testamentes. Und er hat dieses Werk so klar und schön in jener Sprache abgefafst, dafs es allen, die es hören und verstehen, einen aufserordentlichen Genufs seiner Schönheit gewährt. — Man sagt, dafs derselbe Dichter, als er dieser Kunst noch unkundig war, im Schlafe aufgefordert sei, des h. Gesetzes Lehren nach der Gesangesweise der eigenen Sprache darzustellen. Dafs diese Aufforderung wirklich stattgefunden habe, bezweifelt niemand, der dieses Gedicht kennt und den Eifer seines Verfassers und die Innigkeit seines Verlangens teilt. Denn so grofs ist die Fülle der Worte und so ausgezeichnet die Gedanken, dafs es alle deutschen Gedichte durch seine Schönheit verdunkelt. Hell glänzt der Ausdruck, aber heller noch der Inhalt des Werkes. So macht es jede göttliche Schrift, dafs sie, je eifriger sie einer erfafst, desto mehr das Herz des Betrachtenden mit einer gewissen Süfsigkeit erfüllt. — Damit aber der aufmerksame Leser jedes, wie es geschehen ist, desto leichter finden könne, sind zu den einzelnen Gegenständen nach Beschaffenheit dieses Werkes die Kapitel vermerkt.“

Woher Flacius diese praefatio habe, sagt er nicht, und dafs sie ihm bei der ersten Ausgabe der Zeugen der Wahrheit noch unbekannt gewesen ist, schliefst man daraus, dafs die erste Ausgabe sie nicht enthält. Wenn man nun dieses Vorwort, wie man zu thun pflegt, auf den Heliand bezieht, so geht daraus hervor, dafs derselbe unter Ludwig dem Frommen und zwar auf dessen Antrieb entstanden ist, und dann auch, dafs er nur ein Teil des ganzen dichterischen Werkes ist, welches der Altsachse auf Geheifs des Kaisers unternommen hat. Der Müncher Kodex ist nicht in Kapitel geteilt, wohl aber der Cottonsche, so dafs letzterer also in dieser Beziehung dem Exemplare, wozu diese Vorrede geschrieben ist, näher stände.

Indes ist die Annahme, dafs die praefatio echt sei, keineswegs allgemein. Eccard (1720) bringt sie zuerst mit dem Heliand in Verbindung, dann J. Grimm, nach diesen unbedenklich auch Middendorf und Windisch, wie auch der neueste Herausgeber M. Heyne. Schmeller und Grünhagen lassen die Sache zweifelhaft, Köne aber und Ensfelder (études sur le Heliand, Strafsburger Dissertation 1853) und Schulte in seinem Programm über Ursprung und Alter des Heliand, Glogau 1872, verwerfen die Autorität der praefatio ganz entschieden. Schulte erklärt sie für ein Produkt des 16. Jahrhunderts und weist die Abfassung des Heliand mit Püning und Köne der Zeit Karls des Grofsen und dem Münsterlande zu, zu welcher Ansicht auch der unabweisbare Zusammenhang der altsächsischen mit der angelsächsischen Dichtung des Cädmon drängt, wie er in dem zu Anfang erwähnten Recklinghauser Programm dargelegt ist.

Übrigens sind die Ansichten über die Entstehungszeit des Heliand sehr schwankend. Behringer stellt etwas unbestimmt das Gedicht auf die Grenzscheide zweier Zeiten, des Heiden-

tums und Christentums. Und wenn Simrock in dem Vorwort zu seiner trefflichen Übersetzung sagt: „Was Klopstock versuchte und nicht vermochte, das christliche Epos zu dichten, das war vor tausend Jahren einem neubekehrten Sachsen gelungen,“ so scheint auch er eher an die Zeit Karls des Grofsen und des h. Ludgerus, als Ludwigs des Frommen zu denken. Vilmar setzt das Werk in das Jahr 830, ähnlich Windisch; Middendorf 10 Jahre früher, etwa 820. Grünhagen versetzt die Entstehung des Heliand und des Christ, beides in die zweite Hälfte des 9. Jahrhunderts. Plaumann, Gymnasial-Programm Graudenz 1882, meint, die Zeit der Abfassung des Gedichtes sei spätestens die zweite Hälfte des zehnten Jahrhunderts; es ist aber kaum zu begreifen, wie er an eine so späte Zeit nur denken kann, da doch der Christ von Otfried, ein offenbar jüngeres Werk, schon 870 fertig gestellt war.

Ebenso schwankend sind die Meinungen über den Verfasser; denn darüber belehrt uns kein Titel, kein Vor- oder Nachwort weder des einen noch des andern Kodex. Dafs er ein schlichter Bauer gewesen sei, ist eine poetische Sage, die unzweifelhaft der Sage über den angelsächsischen Dichter Cädmon nachgebildet und zunächst einem übrigens recht ansprechenden lateinischen Gedichte entnommen ist, welches Flacius der oben angeführten praefatio folgen läfst. Rückert erklärt ihn unbedenklich für einen Geistlichen, welcher, ausgerüstet mit einem ungewöhnlichen Mafse kirchlicher Gelehrsamkeit, nach Büchern gearbeitet habe. Eccard vermutet, dafs Badurad, der zweite Bischof von Paderborn, ein geborener Sachse, aber in Würzburg gebildet, der Verfasser sein könne. Vilmar dagegen, anlehnend an die öfter vorkommende Formel so gifragn ik (so hörte, so vernahm ich), hält ihn für einen Volkssänger, dem die Kenntnis des Christentums durch Erzählung und mündlichen Unterricht zu teil geworden sei; denn, sagt er, „das blofs geschriebene und blofs gelesene Evangelium hat die Sachsen nicht bekehrt, wie es noch heute keine Völker bekehrt; gewifs hätte es keinen Heliand erzeugt.“ Windisch neigt zu der Annahme hin, dafs der Dichter ein Laie gewesen sei, und zwar ein edler Sachse, der in seiner Jugend die scholae exteriores eines Klosters besuchte, wo er Latein lernte und in die christlichen Anschauungen eingeführt sei.

Diese und andere den Heliand betreffende Fragen werden jedoch wohl nicht eher zu einer sicheren Entscheidung kommen, als bis in öffentlichen oder Privat-Bibliotheken noch andere Handschriften und andere Beweisstücke aufgefunden werden, die über diese altdeutsche Messiade mehr Licht verbreiten.

Recklinghausen, im Februar 1883.

Püning, *Oberlehrer.*

Schulnachrichten.

I. Unterrichtsplan des Schuljahres von Ostern 1882 bis Ostern 1883.

Prima.

*Ordinarius: Direktor Dr. **B. Hölscher.***

1. Religionslehre. a. Die wichtigeren Partien aus der Glaubens- und Sittenlehre. Nach Dubelmann. b. Kirchengeschichte vom 7. bis zum 16. Jahrhundert. 2 St. Hukestein.
2. Deutsch. Geschichte der neueren deutschen Litteratur von Lessing an mit entsprechender Lektüre nach Deycks Lesebuch und vollständiger Stücke, besonders Dramen von Schiller und Göthe. Memorieren. Dispositionen zu Aufsätzen. Logik. 3 St. Dr. Hölscher.

   Die Themata zu den Aufsätzen waren: 1. Welche Gründe leiteten Bonaparte bei der Expedition nach Ägypten? 2. Das Tier (im Freien) ist alles, was es sein kann, durch die Natur, der Mensch durch Ausbildung seiner Fähigkeiten. 3. Der Zauberlehrling von Göthe, Erklärung und Anwendung. 4. Historische Erläuterung der Verse Virgils Aen. VI. 849—855. 5. Die Geschichte der Tantaliden nach Göthes Iphigenie. 6. Der Schild des Achilles in Homers Ilias verglichen mit Schillers Lied von der Glocke. Nach Inhalt und Form. 7. Disposition von Engels Rede auf Friedrich II., oder von der Abhandlung Garves über fehlgeschlagene Erwartungen. 8. Inhalt von Schillers Drama „Wallensteins Tod“. 9. Verlauf der Handlung in Schillers Drama „Die Jungfrau von Orleans“. 10. Eine Übersetzung aus dem Französischen.
3. Latein. a. Cic. de imp. Pomp.; de off. ll. I., II.; Livius nach Auswahl. b. Horaz, Oden des III. und IV. B.; einige Satiren. c. Extemporalien und Aufsätze. 8 St. Hukestein.

   Die Themata zu den Aufsätzen waren: 1. De Mithridatis Eupatoris moribus rebusque gestis. 2. Quibus rebus Romani a. LXVI. ad bellum Mithridaticum studiose persequendum adducti sint. 3. Num recte dixerit Napoleo I., omnium antiquitatis imperatorum

summum fuisse Hannibalem. 4. Quibus virtutibus Graeci insignes fuisse recte dicuntur? 5. Multi et magni viri inconstantiae rerum testes. 6. Demosthenes etsi non assecutus est quod voluit, tamen in magnis viris numeratur. 7. Quamvis Themistocles iure laudetur et sit nomen eius quam Solonis illustrius, non minus praeclarum hoc quam illud iudicatur. 8. Pompeius magnus, Caesar maior. 9. Funestum fuisse Romanis diem Alliensem, funestiorem Graecis Chaeroneensem. 10. De M. Tullii Ciceronis laudibus.

4. Griechisch. a. Thucyd. l. III.; Plat. Apologie des Socrates; Extemporieren aus Xen. Hellenica; Gebrauch der Tempora und Modi; Extemporalien, Pensa, mündl. Übersetzen ins Griechische. 4 St. Dr. Holle.
Hom. Il. XIII. XVI—XVIII. XXII—XXIV. Soph. Electra. 2 St. Dr. Hölscher.
5. Französisch. Die Ägyptische Expedition der Franzosen, nach Thiers. (Ausg. von Dr. O. Jäger.) Athalie, von Racine. Grammatik und Exercitien nach Probst. 2 St. Dr. Hölscher.
6. Geschichte und Geographie. Geschichte der neueren Zeit bis 1871. Wiederholung der alten und mittleren Geschichte. Nach Pütz. Repetitionen aus der Geographie von Europa. 3 St. Uedinck.
7. Mathematik. Stereometrie; Kombinatorik und Wahrscheinlichkeitsrechnung, Lehre von den Progressionen; Zinseszinsrechnung, Gleichungen von höheren Graden. 4 St. Artzt, nach Pfingsten Plafsmann.
8. Physik. Die Lehre vom Licht. — Mathematische Geographie, Anfangsgründe der Chemie. 2 St. Artzt, nach Pfingsten Plafsmann.

Sekunda.

Ordinarius: Dr. J. Holle.

1. Religion. Beschlufs der Glaubenslehre. Allgemeine Pflichtenlehre. (Nach Dubelmann.) Lesungen aus dem N. T. und einige Hauptpartieen aus der Kirchengeschichte. 2 St. Dr. Hölscher.
2. Deutsch. Das wichtigste aus der Poetik. Lesen und Erklären poetischer und prosaischer Stücke. Übungen im mündlichen Vortrage. Dispositionen und Aufsätze. 2 St. Mummenhoff.
3. Latein. Liv. I.; Sall. Coni. Cat.; Cic. I. und II. Rede gegen Catil. Extemporalien im Anschlufs an die Lektüre; Prosa; mündliche Übersetzungen aus dem Deutschen ins Lateinische; lateinische Aufsätze für d. Obersek. 6 St. Dr. Holle.
Virgil. Aen. I. und II. 2 St. Kotthoff.
4. Griechisch. a. Xenoph. Anab. V.; Cyrop. I und II. (mit Auswahl); Hom. Odys. I.—IV. b. Grammatik: Repetitionen aus der Formenlehre; die Kasuslehre. c. Extemporalien und häusliche Arbeiten. 6 St. Wörmann.

5. Französisch. Syntax § 69—92 nach Knebel; mündl. und schriftl. Übersetzen nach Probst: Jean Sobiesky. 2 St. Artzt. Nach Pfingsten: Dr. Holle.
6. Hebräisch. Grammatik und Übersetzen nach Gesenius. 2 St. Dr. Hölscher.
7. Geschichte und Geographie. Geschichte der Römer bis zum Untergange des weströmischen Reiches nach Pütz. Geographie von Südamerika, Afrika und Australien nach Nieberding. 3 St. Uedinck.
8. Mathematik. Inhaltsgleichheit und Ähnlichkeit der Figuren, Kreisrechnung, Konstruktionsaufgaben. — Quadratische Gleichungen mit einer oder mehreren Unbekannten; Potenzen, Wurzeln und Logarithmen. 4 St. Artzt. Nach Pfingsten: Plafsmann.
9. Physik. Allgemeine Eigenschaften der Körper, Mechanik der festen, flüssigen und luftförmigen Körper. 2 St. Artzt. Nach Pfingsten: Plafsmann.

Ober-Tertia.

Ordinarius: W. Kotthoff.

1. Religion. Die Lehre von der Erschaffung, Erlösung und Heiligung. Nach Dubelmann. Mehrere kirchliche Hymnen wurden erklärt. 2 St. Hukestein.
2. Deutsch. a) Lehre von der Wortbildung und Rechtschreibung. b) Lesung, Erklärung und Deklamation von Musterstücken aus Linnig. c) Anleitung zum Disponieren und Korrektur der Aufsätze. 2 St. Kotthoff.
3. Latein. a) Wiederholung und Vollendung der Syntax nach Schultz. b) Schriftliche und mündliche Übersetzungen aus der Aufgabensammlung von Schultz. c) Extemporalien im Anschlufs an die Lektüre d. Caes. de bell. Gall. IV.—VII. e) Ovid. Met.: ausgewählte Stücke. f) Memorieren ausgewählter Stücke aus Ovid und Caesar. 9 St. Kotthoff.
4. Griechisch. a) Wiederholung und Vollendung der Formenlehre nach Schnorbusch-Scherer. b) Die notwendigsten syntaktischen Regeln im Anschlufs an die Lektüre. c) Mündliches und schriftliches Übersetzen aus dem Übungsbuche von Scherer-Schnorbusch. d) Extemporalien im Anschlufs an die Lektüre. e) Xen. Anab. I. und II. f) Homer Od. I. 1—100. g) Memorieren aus Homer und Xenophon. 6 St. Kotthoff.
5. Französisch. Vollendung der Formenlehre nach der Grammatik von Knebel. Mündliches und schriftliches Übersetzen aus dem Übungsbuche von Probst. Ausgewählte Stücke aus Rollin, Hommes illustres. 2 St. Mummenhoff.
6. Geschichte und Geographie. a) Geschichte der neueren Zeit bis 1871. 2 St. b) Geographie von Europa mit Ausschlufs von Deutschland. 1 St. (Uedinck.) Knaup.

7. Mathematik. Gleichungen 1. Grades mit einer und mit mehreren Unbekannten. — Kreislehre mit Ausschlufs der Proportionen; Inhaltsgleichheit der Figuren. 3 St. Artzt. Nach Pfingsten: Plafsmann.
8. Naturwissenschaft. Die Pflanzen nach dem Linnéschen und nach dem natürlichen System. Aus der Zoologie die Vögel. 2 St. Artzt. Nach Pfingsten: Plafsmann.

Unter-Tertia.

Ordinarius: Oberlehrer ***G. Uedinck.***

1. Religion. Wie in Ober-Tertia.
2. Deutsch. Satzlehre. Lesen und Erklären prosaischer und poetischer Musterstücke aus Linnigs Lesebuch II. Teil. Übung im Erzählen und Deklamieren. Disposition und Korrektur der schriftlichen Arbeiten. 2 St. Uedinck.
3. Latein. Wiederholung der Kasuslehre. Die Lehre vom Gebrauche der Tempora und Modi. Nach Schultz. Mündliches und schriftliches Übersetzen, Extemporalien nach der Aufgabensammlung von Schultz. Caesar de B. G. IV., V., VI. Ovid Metam. ausgewählte Stücke. 9 St. Uedinck.
4. Griechisch. a) Wiederholung und Fortsetzung der Formenlehre bis zu den unregelmäfsigen Verben. b) Schriftliche und mündliche Übersetzung der betreffenden Übungsstücke nach Scherer und Schnorbusch. c) Kleinere Extemporalien. 6 St. Wörmann.
5. Französisch. Die Formenlehre mit Ausschlufs der unregelmäfsigen Verben nach der Grammatik von Knebel. Mündliches und schriftliches Übersetzen aus dem Übungsbuche von Probst. Auswahl aus Rollin, Hommes illustres. 2 St. Mummenhoff.
6. Geschichte und Geographie. Wie in Ober-Tertia.
7. Mathematik. Die vier Species in allgemeinen Zahlen; Ausziehen der Quadrat- und Kubikwurzeln. Aus der Geometrie die Lehre von den Dreiecken und Parallelogrammen. Artzt. Nach Pfingsten: Plafsmann.
8. Naturgeschichte. Wie in Ober-Tertia.

Quarta.

Ordinarius: Gymnasial-Lehrer ***W. Hukestein.***

1. Religion. Nach Wiederholung der 3 ersten Hauptstücke das 4. Hauptstück des Overberg-schen Katechismus. Gesch. des N. T. 2 St. Hukestein.
2. Deutsch. Lehre vom zusammengesetzten Satze; Interpunktion; Kasus; orthographische Übungen und schriftliche Arbeiten. Erklärung prosaischer und poetischer Stücke nach Linnig. Übungen und Deklamationen. 2 St. Hukestein.

3. Latein. a. Die Kasuslehre nach Schultz; Corn. Nep. I. II. III. IV. V. VI. VII. VIII. XV. XXIII. Extemporalien. Mündl. und schriftl. Übersetzen nach Schultz. 7 St. Dr. Holle.
   b. Stücke aus dem tirocinium poeticum von Siebelis. Hexameter und Senar. 2 St. Hukestein.
4. Französisch. Vollendung der praktischen Vorschule von Probst. Übungen im Memorieren. 5 St. Mummenhoff.
5. Geschichte und Geographie. Geschichte der Griechen und Römer nach Welter. Geographie von Europa. 4 St. Knaup.
6. Rechnen. Decimalbrüche; zusammengesetzte Regel de tri in ganzen Zahlen und Brüchen; Zins-, Gesellschafts-, Mischungs-Rechnung; Einführung in die Geometri, Winkel, Nebenwinkel, Scheitelwinkel, Winkel bei Parallelen und am Dreieck. 4 St. Flegel.
7. Naturgeschichte. Wiederholung des Pensums von Quinta. Das Linnésche Pflanzensystem. Die Vögel. Nach Koppe. 2 St. Uedinck.

Quinta.

Ordinarius: Gymnasial-Lehrer ***Fr. Wörmann.***

1. Religion. Overbergs Katechismus, I., II., III. Hauptstück; biblische Geschichte. 2 St. Dr. Hölscher.
2. Deutsch. a. Deklination und Konjugation; Lehre vom einfachen Satze; Orthographie und Interpunktion. b. Lesung und Erklärung von ausgewählten Stücken aus Linnigs Lesebuch; Deklamationen. c. Schriftliche Übungen. 2 St. Wörmann.
3. Latein. a. Wiederholung und Schlufs der Formenlehre; einige Hauptlehren der Syntax. b. Schriftliche und mündliche Übersetzung der betreffenden Übungsstücke nach Schultz. c. Kleinere Extemporalien und häusliche Arbeiten. 9 St. Wörmann.
4. Französisch. I. und II. Abschnitt aus der praktischen Vorschule von Probst. 4 St. Dr. Holle.
5. Geographie. a. Die notwendigsten Erläuterungen aus der mathematischen und physischen Geographie. b. Die Oceane mit ihren Busen, Inseln und Halbinseln. Nach Nieberding. 2 St. Kotthoff.
   Geschichte. Griechische Mythologie. Grundzüge der Geschichte der Griechen und Römer. 1 St. Kotthoff.
6. Rechnen. Rechnungen mit gewöhnlichen Brüchen, Regel de tri in ganzen Zahlen. Nach Schellen. 4 St. Flegel.
7. Naturwissenschaft. Pflanzenkunde. Anthropologie. Säugetiere. Nach Koppe. 2 St. Uedinck.
8. Schönschreiben. Übungen nach deutschen und lateinischen Vorlagen. 3 St. Flegel.

Sexta.

Ordinarius: Gymnasial-Lehrer ***W. Mummenhoff.***

1. Religion. Wie in Quinta. 2 St. — Geschichte des N. T. und Auswendiglernen von Kirchenliedern und Gebeten. 1 St. Dr. Hölscher.
2. Deutsch. Lesen und Erklären von Musterstücken aus den Lesebüchern von Linnig. Vortrag von Gedichten und Übungen im Erzählen. Formenlehre im Anschluſs an den lateinischen Unterricht. Der einfache Satz. Orthographische Übungen. 3 St. Mummenhoff.
3. Latein. Die regelmäſsige Formenlehre nach Schultz. Mündliches und schriftliches Übersetzen aus dem Übungsbuche von Schultz. Memorieren von Vokabeln und Sätzen. 9 St. Mummenhoff.
4. Geographie und Geschichte. Wie in Quinta.
5. Rechnen. Grundrechnungen mit ganzen unbenannten und einfach und mehrfach benannten Zahlen. 4 St. Flegel.
6. Naturwissenschaft. Wie in Quinta.
7. Schönschreiben. Wie in Quinta.

Evangelischer Religions-Unterricht.

Erste Abteilung. Prima und Sekunda: Soteriologie; Kirchengeschichte: die Zeit nach der Reformation. Nach Holzweiſsigs Lehrbuch. Einzelne Abschnitte aus dem N. T. 2 St.

Zweite Abteilung. Tertia bis Sexta: Biblische Geschichte aus dem Lehrbuch von Kurtz; die Apostelgeschichte; einzelne Psalmen; die beiden ersten Hauptstücke, der Katechismus und Kirchenlieder. 2 St. Arning, Pfr.

Der Gesang-Unterricht

wurde erteilt zur Einübung von ein- und mehrstimmigen Gesängen, je 1 St.

1. für Prima und Sekunda,
2. für Tertia,
3. für Quarta,
4. in 2 St. für Quinta und Sexta. Flegel.

Zeichen-Unterricht.

1. Für freiwillige Teilnehmer aus I., II., III.: Arabesken, Köpfe und Landschaften in Kontur, teils ausgeführt in Blei, Kreide oder Tusche nach verschiedenen Vorlagen. 1 St. Es nahmen daran teil aus I. 2, II. 8, III. 12, zusammen: 22.
2. Für Quarta: kleine Arabesken und Landschaften in Kreide oder Blei nach verschiedenen Vorlagen. 2 St.
3. Für Quinta und Sexta: Zeichnen nach Wendlers Wandtafeln. 2 St. Flegel.

Die Turnübungen

fanden an den freien Nachmittagen in je 2 Stunden statt; es turnten in der I. Abteilung: Prima, Sekunda und Ober-Tertia: in der II. Abteilung: Unter-Tertia, Quarta, Quinta und Sexta. Flegel.

II. Hülfsmittel und Geschenke.

A. Bibliothek. Auſser den aus dem Etat angeschafften Werken und den Programmen der Gymnasien und Universitäten erhielten wir als Geschenk für die Bibliothek:

I. Von dem vorgesetzten Königlichen Ministerium:

1. Zeitschrift für Deutsches Altertum und deutsche Litteratur etc. von Elias Steinmeyer. N. F. 14. Bds. 2. 3. 4. H.; 15. Bds. 1. H. Berl. Weidmannsche Buchhandlung.
2. Graf Albert von Hohenberg, Rotenburg und Haigerloch vom Hohenzollern-Stamm. Der Sänger und Held. Von Prof. Dr. L. Schmid. 2 Bände. Stuttgart 1879.
3. Rheinisches Museum für Philologie. N. F. 37. Bd. Frankfurt a. M. 1882.

II. Von Privaten:

1. Die alten Heer- und Handelswege der Germanen, Römer und Franken, von Professor Dr. Schneider. Geschenk des Verfassers.
2. Eine gröſsere Anzahl von Schulbüchern von verschiedenen Verlagshandlungen.

B. Naturhistorisches Museum:

Von der Gewerkschaft der Zeche „General Blumenthal" eine Sammlung von Pflanzenabdrücken aus dem Kohlenlager.

Für diese Geschenke stattet das Gymnasium den Herren Gebern den verbindlichsten Dank ab und empfiehlt sich zu fernerem Wohlwollen.

III. Eingegangene Verfügungen.

Von den eingegangenen Verfügungen der vorgesetzten Behörden teilen wir folgende als von allgemeinerem Interesse und wegen der dauernden Geltung mit.

1. Verf. des K. Prov.-Schul-K. vom 3. April 1882. Mitteilung des neuen Lehrplanes für die höheren Lehranstalten, nebst Erläuterungen dazu.
2. Desgl. v. 6. Mai. In den getrennten Klassen Unter- und Obertertia etc. soll die Versetzung solcher Schüler, die nach Vollendung des Jahreskursus nicht für reif zum Aufsteigen erachtet worden sind, nur nach Ablauf eines zweiten Jahreskursus stattfinden. Werden

die genannten Klassen in allen Lehrgegenständen ungetrennt unterrichtet, so ist ausnahmsweise die Versetzung in die obere Abteilung nach anderthalbjährigem Besuche der unteren gestattet.

3. Desgl. v. 14. Juni. Mitteilung der neuen Prüfungsordnung für die Entlassungsprüfung nebst Abschrift des Ministerial-Erlasses vom 27. Mai, enthaltend Erläuterungen dazu.
4. Desgl. v. 5. Juli. Die fünfwöchentlichen Herbstferien sollen immer mit dem Donnerstag derjenigen Woche beginnen, in welche der 15. August fällt, und mit dem Mittwoch der fünften darauf folgenden Woche schliefsen.
5. Desgl. v. 16. September. Bei Ausfertigung der wissenschaftlichen Fähigkeitszeugnisse für den einjährigen freiwilligen Militärdienst soll mit gebührender Strenge verfahren werden.
6. Desgl. v. 2. Oktober. Ausgeschlossene Schüler und Schüler aus fremden Provinzen können um Ostern von dem Direktor aufgenommen werden; sonst bedarf es dazu der Genehmigung des Provinzial-Schul-Kollegiums.

IV. Das Lehrer-Kollegium.

In dem vorjährigen Programm ist schon über die Erkrankung des Oberlehrers E. Püning berichtet worden. Derselbe hat sich dadurch im Verlaufe der Zeit veranlafst gesehen, bei der vorgesetzten Behörde um seine Entlassung aus dem Dienste einzukommen, um mit Ablauf dieses Schuljahres in den Ruhestand zu treten. Seit Weihnachten 1839 hat er dem hiesigen Lehrer-Kollegium angehört und in dieser langen Reihe von Jahren sein Amt stets mit Umsicht und Treue wahrgenommen. Möge ihm deshalb auch noch eine lange Reihe von Jahren hindurch die wohlverdiente und erwünschte Ruhe zu teil werden. — Um Pfingsten erkrankte leider auch der Mathematikus Oberlehrer Artzt. Nach Überwindung der ersten Gefahr mufste er nach ärztlicher Vorschrift an einem Kurorte am Rhein seinen Aufenthalt nehmen; sein Zustand hat sich glücklicherweise nunmehr so gebessert, dafs er hoffentlich nach Ostern sein Lehrpensum vollständig wieder übernehmen kann. — Auch Dr. Holle wurde leider in diesen letzten Wochen durch ein Halsleiden in der Wahrnehmung seiner Unterrichtsstunden sehr gestört. So war für längere Zeit eine mehrfache Vertretung nötig. Damit wurden vom Provinzial-Schul-Kollegium beauftragt der Kandidat W. Kotthoff, worüber schon im vorjährigen Programm Mitteilung gemacht ist, und der Kandidat Jos. Plafsmann, welcher vom 7. Juni an den mathematischen und naturwissenschaftlichen Unterricht in den oberen und mittleren Klassen erteilte. Auch der Kandidat Knaup blieb nach Vollendung seines Probejahrs um Weihnachten am hiesigen Gymnasium noch thätig.

V. Die Schüler.

Die Anzahl der Schüler im verflossenen Schuljahre überhaupt betrug 130. Davon waren der Konfession nach 114 katholisch, 14 evangelisch, 2 israelitisch; 76 einheimische, 54 auswärtige. Nach den Klassen verteilen sie sich also: in Prima waren 17, in Sekunda 33, in Obertertia 9, in Untertertia 22, in Quarta 14, in Quinta 15, in Sexta 20.

Die mündliche Prüfung der Abiturienten für den Herbsttermin fand statt am 1. August 1882, für den Ostertermin am 8. März 1883 unter dem Vorsitze des Geheimen Regierungsrats Herrn Dr. Schultz. Im Herbste waren 2 Examinanden da, Ostern 5. Alle 7 erhielten einstimmig das Zeugnis der Reife, 2 davon, deren Namen mit einem Sternchen bezeichnet sind, wurden von der mündlichen Prüfung dispensiert. Der Konfession nach sind alle katholisch.

Tabellarische Übersicht.

Namen.	Geburtsort.	Geburtstag.	Aufenthalt		Will studieren:
			am Gym.	in Prima	
Ostern:					
1. Fried. Landschütz.	Recklinghausen.	25. Febr. 1862.	$10\frac{1}{2}$ J.	$2\frac{1}{2}$ J.	Forstfach.
2. K. Schulte-Lippern.	Oberhausen.	8. Aug. 1861.	8 J.	$2\frac{1}{2}$ J.	Medicin.
Herbst:					
1. Max Borchmeyer.	Burlo.	7. Febr. 1862.	4 J.	2 J.	Verwaltung.
2. Jos. Husmann.*	Bardenberg.	3. Dec. 1864.	4 J.	2 J.	Mathematik.
3. Ant. Ohm.	Dülmen.	21. Nov. 1863.	$4\frac{1}{2}$ J.	2 J.	Medicin.
4. Otto Randebrock.	Recklinghausen.	5. Oct. 1862.	$10\frac{1}{2}$ J.	2 J.	Medicin.
5. Adelbert Werne.*	Burgsteinfurt.	1. Febr. 1864.	8 J.	3 J.	Medicin.

Die Themata zu den schriftlichen Arbeiten waren im Herbste:

1. Deutscher Aufsatz. Winkelmanns Ansicht, warum Laokoon nicht schreiend dargestellt ist, und Lessings Widerlegung derselben.
2. Lateinischer Aufsatz. Graeci veteres quibus virtutibus insignes fuisse recte dicuntur?
3. Mathematik:

Planimetrie. Ein Dreieck zu konstruieren aus einem Winkel, der zur gegenüberliegenden Seite gehörigen Höhe und einer der anderen beiden Höhen (a, h_a, h_b).

Algebra. $x^2+xy = a$ ($= 15$).
$y^2+xy = b$ ($= 10$).

Stereometrie. Die Oberfläche einer Münze beträgt 7 □cm, ihre Dicke verhält sich zum Durchmesser wie 1 : 15. Man berechne das Volumen.

Trigonometrie. Von einem Dreieck ist eine Seite ($a = 517{,}63$ m) gegeben und die auf die beiden anderen Seiten gefällten Höhen ($h_b = 315$ m; $h_c = 416$ m). Den Inhalt des unbeschriebenen Kreises zu finden.

Ostern.

1. Deutscher Aufsatz: Inhalt und Verlauf von Schillers Drama „Die Piccolomini“.
2. Lateinischer Aufsatz: Rebus adversis fortium virorum animos non vinci sed augeri exemplis probetur.
3. Mathematik.

Algebra. $\frac{x^{12}}{10^6} - 2x^6 + 10^6 = 0$.

Planimetri. Ein rechtwinkeliges Dreieck zu konstruieren, von welchem ein spitzer Winkel (γ) gegeben ist, sowie der Überschufs der Katheten-Summe über die Hypotenuse ($b + c - a = d$). Zur eventuellen trigonometrischen Berechnung setze $\gamma = 30^{0}\ 0^{1}\ 13''$, $d = 0{,}09001^{m}$.

Trigonometri. Der Berechnungs-Exponent von Luft in Flintglas ist $= 1{,}642$. Unter welchem Winkel mufs ein aus der Luft kommender Lichtstrahl das Glas treffen, wenn der gebrochene Strahl mit dem reflektierten Strahl einen rechten Winkel bilden soll?

Stereometrie. Eine Pyramide mit quadratischer Grundfläche wiegt 10 mal so viel als ihre 2 m hohe Spitze. Die Länge der Grundkante beträgt 1 m. Berechne den Inhalt der Pyramide und den Inhalt der Spitze.

Das Prämium aus der Nieberding-Stiftung wurde dem Schüler der Prima Jos. Husmann verliehen.

VI. Chronik.

1. Das Schuljahr begann vorschriftsmäfsig Montag 17. April. Nach dem Gottesdienste wurde den Schülern die Disziplinar-Ordnung vorgelesen, der Schulplan diktiert und darauf der Unterricht begonnen.
2. Am Sonntag 2. Juli fand die Aufnahme der Neukommunikanten statt.
3. Die Klassenprüfungen wurden abgehalten in Sexta und Quinta am 7. August, in Quarta am 8. August, in Tertia am 9. August, in Prima am 10. August, in Sekunda am 11. August.
4. Die Sommerferien begannen 17. August und endeten am 20. September.

5. Die Feier des Sedantages fand nachträglich statt am 25. September.
6. Die diesjährigen Weihnachtsferien währten vom 23. Dezember bis zum 7. Januar.
7. Der Geburtstag Sr. Majestät des Kaisers und Königs Wilhelm wird am 17. März in hergebrachter Weise durch Teilnahme am Gottesdienst mit Te Deum in der Pfarrkirche und durch einen festlichen Schulakt auf der Aula des Gymnasiums gefeiert werden. Es wird sich damit die Entlassung der Abiturienten verbinden. Die Festrede wird Herr Oberlehrer G. Uedinck halten.
8. Dienstag 20. März: Schlufsgottesdienst, Versetzung der Schüler und Einhändigung der Censuren.

Das zukünftige Schuljahr beginnt Mittwoch 11. April. Die Prüfung neu eintretender Schüler findet tags vorher statt und müssen dieselben also am 9. April angemeldet werden, mit Überreichung eines Zeugnisses über den bis dahin genossenen Unterricht, eines Geburtsscheines und eines Attestes über die stattgehabte Impfung resp. bei Knaben über 12 Jahre über die Wiederimpfung.

Recklinghausen, 10. März 1883.

Dr. B. Hölscher,
Gymnasial-Direktor.

Verteilung der Unterrichtsstunden.

<table>
<tr><th></th><th>Namen der Lehrer.</th><th>I.</th><th>II.</th><th>IIIa.</th><th>IIIb.</th><th>IV.</th><th>V.</th><th>VI.</th><th>Summa.</th></tr>
<tr><td>1.</td><td>Dr. B. Hölscher,
Direktor, Ord. I.</td><td>3 Deutsch.
2 Ilias.
2 Französ.</td><td>2 Relig.
2 Hebr.</td><td></td><td></td><td></td><td colspan="2">2 Religion.
1 bibl. Gesch. (VI)</td><td>14 St.</td></tr>
<tr><td>2.</td><td>E. Püning,
1. Oberlehrer, Ord. II.</td><td>(4 Griech.)</td><td>(2 Dtsch.)
(7 Latein.)
(6 Griech.)</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>(19 St.)</td></tr>
<tr><td>3.</td><td>G. Uedinck,
2. Oberlehrer, Ord. IIIb.</td><td>3 Gesch. u. Geogr.</td><td>3 Gesch. u. Geogr.</td><td colspan="2">2 Deutsch. 9 Latein. (IIIb)
3 Geschichte und Geographie.</td><td>2 Naturg.</td><td colspan="2">2 Naturgesch.</td><td>24 St.</td></tr>
<tr><td>4.</td><td>A. Artzt,
3. Oberlehrer, Mathematikus.</td><td>4 Math.
2 Phys.</td><td>4 Math.
2 Phys.
2 Französ.</td><td colspan="2">3 Math. | 3 Math.
2 Naturgesch.</td><td></td><td></td><td></td><td>22 St.</td></tr>
<tr><td>5.</td><td>W. Hukestein,
1. ordentl. Lehrer, Ord. IV.</td><td>2 Relig.
8 Latein.</td><td></td><td colspan="2">2 Religion.</td><td>2 Relig.
2 Deutsch.
2 Latein.
4 Gesch.</td><td></td><td></td><td>22 St.</td></tr>
<tr><td>6.</td><td>Dr. J. Holle,
2. ordentl. Lehrer, Ord. II.</td><td>4 Griech.</td><td>8 Latein.</td><td></td><td></td><td>7 Latein.</td><td>4 Französ.</td><td></td><td>23 St.</td></tr>
<tr><td>7.</td><td>Fr. Wörmann,
3. ordentl. Lehrer, Ord. V.</td><td></td><td>6 Griech.</td><td></td><td>6 Griech.</td><td></td><td>2 Deutsch.
9 Latein</td><td></td><td>23 St.</td></tr>
<tr><td>8.</td><td>W. Mummenhoff,
Ord. VI.</td><td></td><td>2 Deutsch.</td><td>2 Französ.</td><td>2 Französ.</td><td></td><td>5 Französ.</td><td>3 Deutsch.
9 Latein.</td><td>23 St.</td></tr>
<tr><td>9.</td><td>W. Flegel,
Gymnasial-Elementar-Lehrer.</td><td colspan="2">1 Gesang.</td><td colspan="2">1 Gesang.</td><td>4 Rechn.
2 Zeichn.
1 Gesang.</td><td colspan="2">4 Rechnen.
2 Kalligraphie.
2 Gesang.
2 Zeichnen.</td><td rowspan="2">25 St.</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td colspan="4">2 Zeichnen.
2 Turnen.</td><td colspan="3">2 Turnen.</td></tr>
<tr><td>10.</td><td>Pfarrer Arning,
evangel. Religions-Lehrer.</td><td colspan="2">2 Religion.</td><td colspan="5">2 Religion und bibl. Geschichte.</td><td>4 St.</td></tr>
<tr><td>11.</td><td>G. Knaup,
Cand. prob.</td><td></td><td></td><td colspan="2">3 Geschichte und Geographie.</td><td>4 Gesch. u. Geogr.</td><td></td><td></td><td>7 St.</td></tr>
<tr><td>12.</td><td>W. Kotthoff,
Cand.</td><td></td><td></td><td>2 Deutsch.
9 Latein.
6 Griech.</td><td></td><td></td><td colspan="2">3 Geographie.</td><td>20 St.</td></tr>
<tr><td>13.</td><td>J. Plafsmann,
Cand.</td><td>4 Math.
2 Phys.</td><td>4 Math.
2 Phys.</td><td colspan="2">3 Math. | 3 Math.
2 Naturgesch.</td><td></td><td></td><td></td><td>20 St.</td></tr>
</table>



Wörmann